

Joseph Freiherr von Eichendorff,

## Luna nokto

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

La Tero, de l' Ĉielo  
Kisita sajnigis Ŝi, 1)  
Ke en florbril' Ŝi devus  
Songadi nur pri Li.<sup>2</sup>

La vent' tra l' kampoj blovis,  
Ondetis la spikar',  
Susuris la arbaroj  
Kaj brilis la stelar'.

Animo mia alten  
Sin svingis de la Ter'  
Kaj flugis kvazaŭ hejmen  
Trankvile tra l' aer'.

*Traduko de la Germana poemo "Mondnacht" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04).*

*Arg-165-327 (2004-02-06 19:30:51)*

---

<sup>2</sup>La vortoj „Ŝi“ kaj „Li“ estas tie ĉi skribitaj majuskle por esprimi, ke la la Tero kaj la Ĉielo estas kvazaŭ personigitaj de la poeto.